

**שסתום בטיחות: שסתום פריקה משולב לטמפרטורה וללחץ –  
בדיקות ודרישות**

Safety valve: Combined temperature and pressure relief valve –  
Tests and requirements

*מסמך זה הוא הצעה בלבד*

**מכון התקנים הישראלי**  
**The Standards Institution of Israel**

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 591326 – שסתום בטיחות ושסתום בטיחות משולב, בהרכב זה:  
ערן גרוסמן, דביר זמל, יאיר כ"ץ (יו"ר), יהודה מייטליס, יהודה נתנזון, ויקטור שהרבני

תקן זה אושר על ידי הוועדה הטכנית 5913 – מגופים, שסתומים וברזים, בהרכב זה:

איגוד לשכות המסחר	-	יעקב בירותי, יהודה מייטליס
המועצה הישראלית לצרכנות	-	לוי פרנקל
התאחדות התעשיינים בישראל	-	שמעון אלבז, שי זבידה
מי מרום	-	שי סופר
מכון התקנים הישראלי – אגף התעשייה	-	דביר זמל
משרד הבינוי והשיכון	-	גבי וכטר
משרד הכלכלה והתעשייה	-	נטלי רובינשטיין
מקורות	-	אבי אביטל
רשות ההסתדרות לצרכנות	-	יעקב בארי
רשות המים	-	אמיר שישה (יו"ר)

קסניה מולוקנדוב ריכזה את עבודת הכנת התקן.

הודעה על רויזיה  
תקן ישראלי זה, ת"י 1964 חלק 2,  
והתקן הישראלי ת"י 1964 חלק 1  
באים במקום  
התקן הישראלי ת"י 1964 ממאי 2002

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים  
תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו,  
זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN)  
EN 1490: March 2000

#### מילות מפתח:

שסתומים, וסתי לחץ, שסתומי פריקה, מערכות לאספקת מים חמים, אספקת מים.

#### Descriptors:

valves, pressure regulators, relief valves, hot-water supply systems, water supply.

#### עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יוודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

#### תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכוניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

#### סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



#### זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

## הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 1490 ממרס 2000, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)

- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)

- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)

- התקן האירופי (באנגלית)

מהדורה זו של התקן הישראלי, יחד עם התקן הישראלי ת"י 1964 חלק 1, באה במקום מהדורת התקן הישראלי המקורי ת"י 1964 ממאי 2002.

לנוחות המשתמש, ההבדלים העיקריים שבין מהדורה זו של התקן הישראלי לבין המהדורה הקודמת מפורטים להלן:

- התקן הישראלי ת"י 1964 המקורי פוצל לשני חלקים: ת"י 1964 חלק 1 הן בשסתום בטיחות ובשסתום בטיחות משולב עם שסתום חד-כיווני, ות"י 1964 חלק 2 הן בשסתום פריקה משולב לטמפרטורה וללחץ.

- מהדורה זו של התקן (ת"י 1964 חלק 2) מאמצת את התקן האירופי EN 1490 ממרס 2000 בשינויים ובתוספות לאומיים, ולפיכך היא שונה מהותית מהמהדורה הקודמת (שהייתה תקן מקורי).

לשם השוואה מדוקדקת בין המהדורות, יש לעיין בנוסח המלא שלהן.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על שסתום בטיחות.

חלקי הסדרה הם אלה:

ת"י 1964 חלק 1 - שסתום בטיחות: שסתום בטיחות ושסתום בטיחות משולב עם שסתום חד-כיווני – בדיקות ודרישות

ת"י 1964 חלק 2 - שסתום בטיחות: שסתום פריקה משולב לטמפרטורה וללחץ – בדיקות ודרישות

## חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים)

### הערה:

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

תקן זה מפרט מידות, חומרים ודרישות ביצועים (לרבות שיטות בדיקה) עבור שסתומי פריקה משולבים לטמפרטורה וללחץ, בעלי גודל נומינלי מ-DN 15 עד DN 40 ולחצי עבודה<sup>(1)</sup> מ-0.1 מגפ"ס (1 בר) עד 1.0 מגפ"ס (10 בר).

שסתומי פריקה משולבים לטמפרטורה וללחץ מיועדים להיות מותקנים במחממי מים ובאוגרים לחימום מים (storage water heaters), בעלי טמפרטורת פיזור מרבית של  $95^{\circ}\text{C}$  עבור כל מקורות האנרגיה.

שסתומי פריקה משולבים לטמפרטורה וללחץ מבקרים ומגבילים את הטמפרטורה ואת הלחץ של המים הנמצאים במחממי המים ובאוגרי לחימום מים ללחץ הנקוב של השסתומים ולטמפרטורה שאינה גדולה מ- $100^{\circ}\text{C}$ , והם ימנעו היווצרות קיטור כאשר בקורות טמפרטורה אחרות כושלות.

<sup>(1)</sup> כל הלחצים הם ביחס ללחץ האטמוספירה האופפת אלא אם צוין אחרת.

הם אינם מיועדים לפעול כשסתום אידוי בתנאים רגילים ואינם מבקרים זרימת מים קרים. השסתומים כשלעצמם אינם מהווים את פונקציות הבקרה עבור מחממי מים ועבור אוגרים לחימום מים. הערה: השימוש בהתקן המפורט בתקן זה אינו מבטל את הצורך להשתמש באמצעי בקרה (לדוגמה וסתי תום ומפסקים אוטומטיים) הפועלים ישירות על מקורות הכוח של מחממי מים ושל אוגרים לחימום מים.

## פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי

### 2. NORMATIVE REFERENCES

לסעיף יוסף:

#### תקנים ישראליים

ת"י 5452 - בדיקת מוצרים הבאים במגע עם מי שתייה

### 4. MATERIALS AND SURFACE FINISHES

#### 4.1. General

- בסוף סעיף (a) יוסף:

חומרים הבאים במגע עם מי שתייה יעמדו בדרישות התקן הישראלי ת"י 5452.

- בסוף הסעיף יוסף:

גוף השסתום והחיפה יהיו עשויים סגסוגת נחושת מהחומרים המפורטים בסעיף 4.2.

### 5. DESIGN AND DIMENSIONAL REQUIREMENTS

#### 5.3. Dimensional Characteristics

##### 5.3.1. End connections

בסוף הסעיף יוסף:

חיבור המבוא יהיה תברייג לפי התקן הבין-לאומי ISO 7-1.

### 10. DESIGNATION

סעיף משנה (e) אינו חל.

### 11. MARKING

#### 11.2. Identification marking

לאחר סעיף משנה (g) יוסף:

(ח) ארץ הייצור – על השסתום או על אריזתו.

(ט) לכל שסתום יצורפו הוראות בעברית הכוללות מידע הנוגע להתקנה, לתחזוקה ולבדיקה התקופתית של השסתום.